



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 28. júna 2013 (14.08)
(OR. en)**

11716/13

**PUBLIC 52
INF 120**

POZNÁMKA

Predmet: MESAČNÝ ZOZNAM AKTOV RADY – MAREC 2013

V tomto dokumente sú uvedené akty, ktoré prijala Rada v MARCI 2013¹².

Uvádzajú sa v ňom aj informácie o prijatí legislatívnych aktov, konkrétne:

- dátum prijatia,
- príslušné zasadnutie Rady,
- číslo prijatého dokumentu,
- odkaz na úradný vestník,
- uplatnené pravidlá hlasovania, výsledky hlasovania, príp. vysvetlenie hlasovania, a vyhlásenia uverejnené v zápisnici zo zasadnutia Rady.

¹ S výnimkou určitých aktov s obmedzenou platnosťou, ako sú procedurálne rozhodnutia, vymenovania, rozhodnutia orgánov zriadených medzinárodnými dohodami, osobitné rozpočtové rozhodnutia atď.

² V prípade legislatívnych aktov prijatých riadnym legislatívnym postupom sa dátum zasadnutia Rady, na ktorom sa legislatívny akt prijal, môže líšiť od skutočného dátumu príslušného aktu, keďže sa legislatívne akty prijímané riadnym legislatívnym postupom považujú za prijaté až vtedy, keď ich podpíšu predseda Rady, predseda Európskeho parlamentu a generálni tajomníci oboch inštitúcií.

Tento dokument obsahuje aj informácie o prijatí nelegislatívnych aktov, v súvislosti s ktorými Rada rozhodla, že sa zverejnia.

Tento dokument je k dispozícii aj na internetovej adrese:

<http://consilium.europa.eu/documents/legislative-transparency/monthly-summaries-of-council-acts>

Dokumenty uvedené v zozname je možné získať prostredníctvom verejného registra dokumentov Rady na internetovej adrese: <http://consilium.europa.eu/documents/access-to-council-documents-public-register>

Je potrebné poznamenať, že tento dokument slúži výlučne na informačné účely – autentická je len zápisnica Rady. Zápisnice sa nachádzajú na internetovej stránke Rady:

<http://consilium.europa.eu/documents/legislative-transparency/council-minutes>

**INFORMÁCIE O AKTOCH, KTORÉ PRIJALA RADA
V MARCI 2013**

3 227. zasadnutie Rady Európskej únie (HOSPODÁRSKE a FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI), ktoré sa konalo 5. marca 2013 v Bruseli

NELEGISLATÍVNE AKTY

AKT	DOKUMENT/VYHLÁSENIA
Vykonávacie rozhodnutie Rady, ktorým sa Holandskému kráľovstvu povoľuje uplatňovať opatrenie odchyľujúce sa od článku 193 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty	6487/13
Závery Rady o kvalite verejných výdavkov	6728/1/13 REV 1

3 228. zasadnutie Rady Európskej únie (SPRAVODLIVOSŤ a VNÚTORNÉ VECI), ktoré sa konalo 7. a 8. marca 2013 v Bruseli

LEGISLATÍVNE AKTY

AKT	DOKUMENT	PRAVIDLO HLASOVANIA	HLASOVANIE
Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní Úradného vestníka Európskej únie Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, s. 1 – 3	10222/5/11 REV 5	jednomyseľne	Všetky členské štáty hlasovali za.

NELEGISLATÍVNE AKTY	
AKT	DOKUMENT/VYHLÁSENIA
2013/129/EÚ: Rozhodnutie Rady zo 7. marca 2013 o podrobení 4-metylamfetamínu kontrolným opatreniam Ú. v. EÚ L 72, 15.3.2013, s. 11 – 12	6430/13
Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 205/2013 zo 7. marca 2013, ktorým sa rozširuje konečné antidumpingové clo uložené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 2/2012 na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike na dovoz určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele zasielaných z Filipín bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod na Filipínach, a ktorým sa ukončuje prešetrovanie týkajúce sa možného obchádzania antidumpingových opatrení uložených týmto nariadením dovozom určitých spojovacích materiálov z nehrdzavejúcej ocele a ich častí zasielaných z Malajzie a Thajska bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod v Malajzii a Thajsku Ú. v. EÚ L 68, 12.3.2013, s. 1 – 8	6411/13
Rozhodnutie Rady o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v príslušných výboroch Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, pokiaľ ide o prispôsobenie predpisov č. 3, 6, 7, 13, 19, 37, 43, 45, 46, 48, 51, 53, 60, 67, 69, 77, 87, 91, 106, 109, 117, 118, 119, 121, 128 a 129 technickému pokroku a prispôsobenie globálneho technického predpisu č. 12 Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov technickému pokroku	6616/13
2013/157/EÚ: Rozhodnutie Rady zo 7. marca 2013, ktorým sa stanovuje dátum začatia uplatňovania rozhodnutia 2007/533/SVV o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) Ú. v. EÚ L 87, 27.3.2013, s. 8 – 9	6840/13 Pravidlo hlasovania: jednomyseľne Všetky členské štáty hlasovali za s výnimkou: zdržali sa: DE.
2013/158/EÚ: Rozhodnutie Rady zo 7. marca 2013, ktorým sa stanovuje dátum začatia uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) Ú. v. EÚ L 87, 27.3.2013, s. 10 – 11	6841/13 Pravidlo hlasovania: jednomyseľne Všetky členské štáty hlasovali za s výnimkou: zdržali sa: DE.

3 230. zasadnutie Rady Európskej únie (ZAHRANIČNÉ VECI), ktoré sa konalo 11. marca 2013 v Bruseli

NELEGISLATÍVNE AKTY

AKT	DOKUMENT/VYHLÁSENIA
Rozhodnutie Rady 2013/124/SZBP z 11. marca 2013, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2011/235/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom s ohľadom na situáciu v Iráne Ú. v. EÚ L 68, 12.3.2013, s. 57 – 60	7030/13
Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 206/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa vykonáva článok 12 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 359/2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu v Iráne Ú. v. EÚ L 68, 12.3.2013, s. 9 – 13	7031/13
Závery Rady o Pakistane	7107/13

3 231. zasadnutie Rady Európskej únie (VŠEOBECNÉ ZÁLEŽITOSTI), ktoré sa konalo 11. marca 2013 v Bruseli

LEGISLATÍVNE AKTY

AKT	DOKUMENT	PRAVIDLO HLASOVANIA	HLASOVANIE
Rozhodnutie Rady č. 252/2013/EÚ z 11. marca 2013, ktorým sa zriaďuje viacročný rámec pre Agentúru Európskej únie pre základné práva na roky 2013 – 2017 Ú. v. EÚ L 79, 21.3.2013, s. 1 – 3	10449/12	jednomyseľne	Všetky členské štáty hlasovali za.

VYHLÁSENIA

Vyhlásenie Rady o národnostných menšinách, ktoré sa vydá v čase prijatia rozhodnutia a uvedie v zápisnici Rady

Účelom rozhodnutia Rady nie je vymedzenie pojmu „národnostná menšina“, a preto činnosti Agentúry pre základné práva podľa článku 2 písm. h) nemajú vplyv na vymedzenie tohto pojmu ani na jeho existenciu, ako sa ustanovuje vo vnútroštátnom práve, ani na rozdelenie právomocí medzi Úniou a členské štáty v tejto súvislosti.

Vyhlásenie Rady o preskúmaní viacročného rámca, ktoré sa vydá v čase prijatia rozhodnutia a uvedie v zápisnici Rady

So zreteľom na prebiehajúce skúmanie výsledkov Agentúry Európskej únie pre základné práva počas prvých piatich rokov jej činnosti v súlade s článkom 30 ods. 3 nariadenia č. 168/2007 Rada súhlasí s tým, že preskúma akékoľvek návrhy na jeho zmenu a doplnenie, ktoré jej Komisia môže predložiť podľa článku 31 ods. 2 uvedeného nariadenia, a že v súvislosti s tým zváži zmenu a doplnenie tohto rozhodnutia, pokiaľ ide o zaradenie policajnej spolupráce a justičnej spolupráce v trestných veciach do zoznamu tematických oblastí. Rada tiež pripomína vyhlásenie Rady č. 3, ktoré sa vydalo pri prijatí nariadenia č. 168/2007 z 15. februára 2007.

Vyhlásenie Komisie, ktoré sa vydá v čase prijatia rozhodnutia a uvedie v zápisnici Rady

Komisia vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa v Rade nedosiahla dohoda o zaradení navrhovaných nových tematických oblastí policajnej spolupráce a justičnej spolupráce v trestných veciach do nového viacročného rámca pre Agentúru Európskej únie pre ľudské práva na roky 2013 – 2017.

Komisia pripomína, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa policajná spolupráca a justičná spolupráca v trestných veciach stali súčasťou práva Únie, a teda patria do rozsahu úloh agentúry, ako všetky oblasti patriace do právomoci Únie podľa článku 3 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 168/2007.

V dôsledku nezaradenia týchto tematických oblastí do nového viacročného rámca bude môcť agentúra vykonávať svoje úlohy v týchto oblastiach len na základe žiadosti Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 168/2007.

NELEGISLATÍVNE AKTY	
AKT	DOKUMENT/VYHLÁSENIA
2013/127/EÚ: Rozhodnutie Rady z 11. marca 2013, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1999/70/ES o externých audítoroch národných centrálnych bánk, pokiaľ ide o externého audítora Central Bank of Cyprus Ú. v. EÚ L 70, 14.3.2013, s. 6 – 6	6310/13
Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 217/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a s konečnou platnosťou vyberá dočasné clo uložené na dovoz určitých hliníkových fólií vo zvitkoch s pôvodom v Čínskej ľudovej republike Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, p. 11–20	6421/13
Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 214/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a s konečnou platnosťou vyberá dočasné clo uložené na dovoz určitých výrobkov z ocele s organickým povlakom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike Ú. v. EÚ L 73, 15.3.2013, s. 1 – 15	6535/13
Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 215/2013 z 11. marca 2013, ktorým sa ukladá vyrovnávacie clo na dovoz určitých výrobkov z ocele s organickým povlakom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike Ú. v. EÚ L 73, 15.3.2013, s. 16 – 97	6557/13 + COR 1
Závery Rady o mechanizme spolupráce a overovania	6269/13

3 232. zasadnutie Rady Európskej únie (POĽNOHOSPODÁRSTVO A RYBÁRSTVO), ktoré sa konalo 18. a 19. marca 2013 v Bruseli

NELEGISLATÍVNE AKTY

AKT	DOKUMENT/VYHLÁSENIA
Rozhodnutie Rady o poverení začať rokovania v mene Európskej únie o novom protokole k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu s Komorským zväzom	6890/13
VYHLÁSENIA	
Vyhlásenie Komisie Komisia nepovažuje za nevyhnutné, aby sa v rozhodnutí Rady o poverení začať rokovania uvádzal hmotnoprávny základ. Komisia však vzhľadom na výnimočné okolnosti v danej oblasti nie je v tomto prípade proti.	
Vyhlásenie holandskej delegácie Holandsko bude hlasovať v prospech mandátu na rokovania v súvislosti s Dohodou o partnerstve v sektore rybolovu medzi EÚ a Komorským zväzom. Holandsko vyjadrilo obavy týkajúce sa vedľajších úlovkov žralokov a rají pri love tuniakov. Z hodnotenia <i>ex post</i> vyplýva, že k takýmto vedľajším úlovkom dochádza. Holandsko sa domnieva, že v protokole s Komorským zväzom by sa mali ustanoviť primerané opatrenia, ktorými sa zabráni vedľajším úlovkom žralokov a rají.	
2013/138/EÚ: Rozhodnutie Rady z 18. marca 2013, ktorým sa ustanovuje pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v rámci Medzinárodnej rady pre obilniny v súvislosti s predĺžením platnosti Dohovoru o obchodovaní s obilninami z roku 1995 Ú. v. EÚ L 77, 20.3.2013, s. 1 – 1	6516/13

2013/139/EÚ: Rozhodnutie Rady z 18. marca 2013, ktorým sa ustanovuje pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v rámci Medzinárodnej rady pre cukor v súvislosti s predĺžením platnosti Medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 Ú. v. EÚ L 77, 20.3.2013, s. 2 – 2	6517/13
Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 260/2013 z 18. marca 2013, ktorým sa konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 1458/2007 na dovoz znovu nenaplniteľných plynových kamienkových vreckových zapalovačov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike rozširuje na dovoz znovu nenaplniteľných plynových kamienkových vreckových zapalovačov odosielaných z Vietnamskej socialistickej republiky, bez ohľadu na to, či majú vo Vietnamskej socialistickej republike deklarovaný pôvod Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2013, s. 10 – 17	6760/13
Rozhodnutie Rady o poverení začať rokovania o mnohostrannej dohode o obchode so službami	6891/13
Rozhodnutie Rady o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore zriadenom Európsko-stredoziemskou dočasnou dohodou o pridružení v oblasti obchodu a spolupráce medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Organizáciou pre oslobodenie Palestíny (OOP) v prospech Palestínskej samosprávy pre Západný breh a pásma Gazy na druhej strane, pokiaľ ide o prijatie odporúčania týkajúceho sa implementácie Akčného plánu Európskej susedskej politiky pre Európsku úniu a Palestínsku samosprávu	6995/13
Rozhodnutie Rady 2013/133/SZBP z 18. marca 2013, ktorým sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pre región Sahel Ú. v. EÚ L 75, 19.3.2013, s. 29 – 32	5884/13
Rozhodnutie Rady 2013/134/SZBP z 18. marca 2013, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2011/173/SZBP o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Bosne a Hercegovine Ú. v. EÚ L 75, 19.3.2013, s. 33 – 33	6990/13

3 233. zasadnutie Rady Európskej únie (ŽIVOTNÉ PROSTREDIE), ktoré sa konalo 21. marca 2013 v Bruseli

LEGISLATÍVNE AKTY

AKT	DOKUMENT	PRAVIDLO HLASOVANIA	HLASOVANIE
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 347/2013 zo 17. apríla 2013 o usmerneniach pre transeurópsku energetickú infraštruktúru, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1364/2006/ES a menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 713/2009, (ES) č. 714/2009 a (ES) č. 715/2009 (text s významom pre EHP) Ú. v. EÚ L 115, 25.4.2013, s. 39 – 75	7401/1/13 REV 1	kvalifikovaná väčšina	Všetky členské štáty hlasovali za.
VYHLÁSENIA			
Vyhlásenie Európskej komisie k oprávnenosti projektov spoločného záujmu na finančnú pomoc EÚ v súvislosti s transeurópskou energetickou infraštruktúrou (kapitola V nariadenia xxx o usmerneniach pre transeurópsku energetickú infraštruktúru, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1364/2006/ES) Komisia zdôrazňuje, že považuje za dôležité, aby sa podpora zo zdrojov EÚ a z vnútroštátnych zdrojov rozšírila na granty na práce zamerané na umožnenie vykonávania projektov spoločného záujmu, ktorými sa zvyšuje diverzifikácia zdrojov a trás dodávok energie, ako aj dodávajúcich partnerov. Komisia si vyhradzuje právo predkladať v tejto súvislosti návrhy, a to na základe skúseností získaných pri monitorovaní vykonávania projektov spoločného záujmu v kontexte podávania správ, ako sa uvádza v článku 17 nariadenia o usmerneniach pre transeurópsku energetickú infraštruktúru (č. XXX).			

Spoločné vyhlásenie Rakúska, Bulharska a Rumunska

Uvedené členské štáty sú pevne presvedčené o tom, že vodná energia a prečerpávanie zohrávajú dôležitú úlohu pri dosahovaní cieľov EÚ v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov, a zároveň vyjadrujú poľutovanie nad tým, že projekty výroby elektriny v prečerpávacích vodných elektrárnach sa vyňali z projektov oprávnených na finančnú pomoc EÚ vo forme grantov na práce, ako sa ustanovuje v návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o usmerneniach pre transeurópsku energetickú infraštruktúru.

Rakúsko, Bulharsko a Rumunsko pripomínajú, že v oznámení Komisie s názvom Energia z obnoviteľných zdrojov: významný aktér na európskom trhu s energiou sa potvrdilo, že cieľ týkajúci sa energie z obnoviteľných zdrojov je „hlavným cieľom stratégie Európa 2020 na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu“. Rakúsko, Bulharsko a Rumunsko zároveň odkazujú na Plán postupu v energetike do roku 2050, v ktorom sa uvádza, že obnoviteľné zdroje energie sú základnou súčasťou troch možností bez negatívnych dôsledkov („no regret“) na dosiahnutie eliminácie emisií uhlíka v rámci európskeho energetického systému čo najúspornejším a najudržateľnejším spôsobom. Okrem toho sa potreba veľkých investícií, a to aj na účely urýchlenia integrácie prečerpávania, zdôrazňuje aj v poslednom oznámení Komisie týkajúcom sa vnútorného trhu s energiou a v záveroch Rady s názvom „Energia z obnoviteľných zdrojov: významný aktér na európskom trhu s energiou“, ktoré sa dnes prijali.

Navyše, vzhľadom na to, že vodná energia je významným obnoviteľným zdrojom, ktorého potenciál sa môže ešte stále rozširovať, je rozvoj sietí a prečerpávania nevyhnutným predpokladom pre riešenie výziev v oblasti potrieb infraštruktúry. Investície do výroby elektriny v prečerpávacích vodných elektrárnach sú preto veľmi vhodné na dosiahnutie tohto cieľa, čo má kľúčový význam pre prechod na iné zdroje energie v EÚ, ako aj pre riadne fungujúci európsky trh s elektrinou.

Záverom, vzhľadom na to, že uznávame potrebu tohto nariadenia, nevzniesieme v duchu celkového kompromisu námietky proti jeho prijatiu, ale s ohľadom na potrebu finančnej pomoci na účely dosiahnutia hospodárskej uskutočniteľnosti investícií v oblasti prečerpávania a skladovania zdôrazňujeme, že uprednostňujeme začlenenie projektov výroby elektriny v prečerpávacích vodných elektrárnach do kategórie projektov oprávnených na finančnú pomoc EÚ pre práce podľa dodatočných kritérií.

Vyhlásenie Nemecka k článku 15 a odôvodneniu 30

Nemecko predpokladá, že trojvrstvový prístup opísaný v odôvodnení 30 sa bude dôsledne uplatňovať pri posudzovaní oprávnenosti projektov spoločného záujmu v súlade s článkom 15. Financovanie je preto najmä úlohou trhu a vhodnej regulácie v členských štátoch. Verejné spolufinancovanie z Nástroja na prepojenie Európy sa môže zväziť len ako posledné riešenie. Preto by sa v prípade každého projektu malo pred prijatím rozhodnutia o poskytnutí verejnej podpory preskúmať, či v súvislosti s investíciami existujú regulačné prekážky. Pokiaľ sa takým preskúmaním preukáže, že potreba financovania projektu sa môže pokryť aj prispôbením regulačného rámca, finančná pomoc EÚ by sa mala vylúčiť.

Vyhlásenie Nemecka k článku 17 písm. b)

Nemecko poukazuje na to, že v záujme bezpečnosti systému a dôverného charakteru obchodných údajov by sa malo zabezpečiť, aby sa informácie o prevádzke systému poskytovali len dôveryhodným orgánom, ktoré spĺňajú požiadavky vnútorného trhu na prevádzkovateľov prenosových sústav. Nemecko preto predpokladá, že akýkoľvek „subjektom, ktorý je riadne poverený“ v článku 8 ods. 3 písm. a) zarážke iii) (nového) nariadenia č. 714/2009 sa odkazuje na akýkoľvek subjekt, ktorý je riadne poverený prevádzkovateľmi prenosových sústav v rámci existujúcej spolupráce (TSC, SSC, Coreso).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 345/2013 zo 17. apríla 2013 o európskych fondoch rizikového kapitálu (text s významom pre EHP) Ú. v. EÚ L 115, 25.4.2013, s. 1 – 17	7402/13 + ADD 1 REV 1	kvalifikovaná väčšina	Všetky členské štáty hlasovali za.
--	--------------------------	--------------------------	---------------------------------------

VYHLÁSENIA**Vyhlásenie Poľska**

Poľsko víta politickú dohodu o nariadení Európskeho parlamentu a Rady o európskych fondoch rizikového kapitálu a o nariadení Európskeho parlamentu a Rady o európskych fondoch sociálneho podnikania (ďalej „nariadenia“). Veríme, že týmito nariadeniami sa odstránia prekážky cezhraničného získavania finančných prostriedkov a zlepší sa ochrana investorov. Oceňujeme predovšetkým, že sa prijali harmonizované normy v oblasti sankcií, ktorými sa má zabezpečiť riadne presadzovanie ustanovení. Naďalej nás však znepokojuje zmena anglického výrazu „*administrative sanctions*“ na „*administrative penalties*“. Nazdávame sa, že tento krok je v rozpore s pôvodným zámerom.

Po prvé, takáto dôležitá zmena sa uskutočnila na schôdzi právnikov lingvistov zameranej na rokovania o jazykových zmenách, ktoré neovplyvňujú podstatu textu. Nahradením výrazu „*administrative sanctions*“ výrazom „*administrative penalties*“ sa mení rozsah dotknutého termínu, čo nás vedie k záveru, že navrhovaná zmena presahuje právomoci pracovnej skupiny právnikov lingvistov, a nebola teda legitímnou.

Po druhé, nakoľko legislatívne akty majú formu nariadenia, ktoré je plne záväzné vo všetkých svojich prvkoch a nahrádza vnútroštátne právne predpisy, malo sa príslušné vysvetlenie poskytnuté na schôdzi právnikov lingvistov odzrkadliť v odôvodneniach, aby sa objasnilo, že výrazom „*administrative penalties*“ sa nevyčleňuje určitý typ sankcií.

Po tretie, odkaz na „*administrative penalties*“ v uvedených nariadeniach povedie k nejednotnosti v rámci legislatívnych aktov EÚ, z ktorých mnohé obsahujú výraz „*administrative sanctions*“ (napr. MiFID, MAD).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 346/2013 zo 17. apríla 2013 o európskych fondoch sociálneho podnikania (text s významom pre EHP) Ú. v. EÚ L 115, 25.4.2013, s. 18 – 38	7403/13 + ADD 1	kvalifikovaná väčšina	Všetky členské štáty hlasovali za.
---	--------------------	--------------------------	---------------------------------------

VYHLÁSENIA	
Vyhlásenie Poľska Poľsko víta politickú dohodu o nariadení Európskeho parlamentu a Rady o európskych fondoch rizikového kapitálu a o nariadení Európskeho parlamentu a Rady o európskych fondoch sociálneho podnikania (ďalej „nariadenia“). Veríme, že týmito nariadeniami sa odstránia prekážky cezhraničného získavania finančných prostriedkov a zlepši sa ochrana investorov. Oceňujeme predovšetkým, že sa prijali harmonizované normy v oblasti sankcií, ktorými sa má zabezpečiť riadne presadzovanie ustanovení. Naďalej nás však znepokojuje zmena anglického výrazu „<i>administrative sanctions</i>“ na „<i>administrative penalties</i>“. Nazdávame sa, že tento krok je v rozpore s pôvodným zámerom. Po prvé, takáto dôležitá zmena sa uskutočnila na schôdzi právnikov lingvistov zameranej na rokovania o jazykových zmenách, ktoré neovplyvňujú podstatu textu. Nahradením výrazu „<i>administrative sanctions</i>“ výrazom „<i>administrative penalties</i>“ sa mení rozsah dotknutého termínu, čo nás vedie k záveru, že navrhovaná zmena presahuje právomoci pracovnej skupiny právnikov lingvistov, a nebola teda legitímnou. Po druhé, nakoľko legislatívne akty majú formu nariadenia, ktoré je plne záväzné vo všetkých svojich prvkoch a nahrádza vnútroštátne právne predpisy, malo sa príslušné vysvetlenie poskytnuté na schôdzi právnikov lingvistov odzrkadliť v odôvodneniach, aby sa objasnilo, že výrazom „<i>administrative penalties</i>“ sa nevyčleňuje určitý typ sankcií. Po tretie, odkaz na „<i>administrative penalties</i>“ v uvedených nariadeniach povedie k nejednotnosti v rámci legislatívnych aktov EÚ, z ktorých mnohé obsahujú výraz „<i>administrative sanctions</i>“ (napr. MiFID, MAD).	
NELEGISLATÍVNE AKTY	
AKT	DOKUMENT/VYHLÁSENIA
Závery Rady „Inteligentné mestá a obce – európske inovačné partnerstvo“	7250/13
Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 295/2013 z 21. marca 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 192/2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz polyetyléntereftalátu s pôvodom okrem iného na Taiwane po preskúmaní „nového vývozcu“ podľa článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1225/2009 Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2013, s. 1 – 3	7060/13

Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 285/2013 z 21. marca 2013, ktorým sa ukončuje čiastočné opätovné otvorenie antidumpingového prešetrovania týkajúceho sa dovozu etanolamínov s pôvodom v Spojených štátoch amerických, preskúmanie pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 a čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1225/2009 Ú. v. EÚ L 86, 26.3.2013, s. 1 – 6	7121/13
2013/148/EÚ: Rozhodnutie Rady z 21. marca 2013 o začatí automatizovanej výmeny údajov o DNA so Švédskom Ú. v. EÚ L 84, 23.3.2013, s. 26 – 27	6997/13
2013/152/EÚ: Rozhodnutie Rady z 21. marca 2013 o začatí automatizovanej výmeny údajov o DNA s Maltou Ú. v. EÚ L 86, 26.3.2013, s. 20 – 20	7000/13
2013/153/EÚ: Rozhodnutie Rady z 21. marca 2013 o začatí automatizovanej výmeny daktyloskopických údajov o DNA s Maltou Ú. v. EÚ L 86, 26.3.2013, s. 21 – 21	7005/13
2013/156/EÚ: Rozhodnutie Rady z 21. marca 2013 o podpise Dohody medzi Európskou úniou a Arménskou republikou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom v mene Európskej únie Ú. v. EÚ L 87, 27.3.2013, s. 1 – 1	5861/13
Vykonávacie rozhodnutie Rady 2013/145/SZBP z 21. marca 2013, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2011/486/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, skupinám, podnikom a subjektom s ohľadom na situáciu v Afganistane Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2013, s. 55 – 57	7300/13
Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 261/2013 z 21. marca 2013, ktorým sa vykonáva článok 11 ods. 1 a 4 nariadenia (EÚ) č. 753/2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, skupinám, podnikom a subjektom s ohľadom na situáciu v Afganistane Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2013, s. 18 – 20	7301/13
Rozhodnutie Rady 2013/144/SZBP z 21. marca 2013, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2011/172/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu v Egypte Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2013, s. 54 – 54	6987/13

Písomný postup ukončený 26. marca 2013	
NELEGISLATÍVNE AKTY	
AKT	DOKUMENT/VYHLÁSENIA
Nariadenie Rady (EÚ) č. 296/2013 z 26. marca 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 329/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2013, s. 4 – 9	7335/13
Písomný postup ukončený 27. marca 2013	
NELEGISLATÍVNE AKTY	
AKT	DOKUMENT/VYHLÁSENIA
Rozhodnutie Rady 2013/160/SZBP z 27. marca 2013, ktorým sa mení rozhodnutie 2011/101/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2013, s. 95 – 98	7642/13 + COR 1 (sv)
Nariadenie Rady (EÚ) č. 298/2013 z 27. marca 2013, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2013, s. 48 – 51	7813/13 + COR 1 (sv)
Nariadenie Rady (EÚ) č. 297/2013 z 27. marca 2013, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 44/2012, (EÚ) č. 39/2013 a (EÚ) č. 40/2013, pokiaľ ide o určité rybolovné možnosti Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2013, s. 10 – 47	7620/13
VYHLÁSENIA	
Vyhlásenie Rady o flexibilitě pri hospodárení s určitými populáciami Rada vyzýva Komisiu na spoluprácu v kontexte budúcej úpravy TAC a kvót s cieľom posúdiť možnosť opätovného zavedenia medzročnej flexibility pri hospodárení s určitými populáciami v súvislosti s dohodou medzi EÚ a Nórskom.	
Vyhlásenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky o výmene rybolovných možností s Nórskom v súvislosti s piesočnicou Vzhľadom na záväzky vyplývajúce z účasti na Európskom hospodárskom priestore sa Španielske kráľovstvo a Portugalská republika domnievajú, že Únia by mala prioritne a ako výsledok výmeny rybolovných možností s Nórskom a kompenzácií za ne získať tresku polárnu.	